



INSCRIPTION DEFINITIVE POUR L'ANNÉE SCOLAIRE 2009-2010

VERBINDLICHE ANMELDUNG FÜR DAS SCHULJAHR 2009-2010

Nom et prénom de l'élève Familien- und Vorname des Kindes	Classe Klasse
Adresse de l'autorité parentale Anschrift der Eltern bzw. des/der Erziehungsberechtigten	
Inscription à l'école/Anmeldung in der Schule (1) Cocher la case correspondante/zutreffendes ankreuzen	Non/Nein (1) <input type="checkbox"/> Oui/Ja (1) <input checked="" type="checkbox"/>
Inscription à la Garderie/Anmeldung am Hort	Non/Nein (1) <input type="checkbox"/> Mini (1) <input type="checkbox"/> Midi (1) <input type="checkbox"/> Maxi (1) <input type="checkbox"/>

Dès l'inscription je m'engage à verser les frais d'inscription et l'écolage pour le premier mois de scolarité. Au cas où cette inscription ne serait pas acceptée, le premier mois de scolarité me sera remboursé. En cas d'annulation de ma part avant le jour de rentrée, ces sommes ne me seront pas remboursées.

Mit dieser Anmeldung verpflichte ich mich umgehend die Anmeldegebühr und das Schulgeld für den 1. Monat zu zahlen. Falls die Anmeldung nicht berücksichtigt werden kann, wird das Schulgeld zurückerstattet. Bei Kündigung durch Anmeldenden vor Schulbeginn verfallen diese Zahlungen.

Mode de paiement - Zahlungsmodus

Virement bancaire à l'ordre de / Überweisung zugunsten

"Ver. Z. Förd. Franz. Vor.-u. Grundschule e.V." Konto-Nr. 91 145 80 BLZ: 672 500 20 Sparkasse Heidelberg
SWIFT-BIC : SOLADES1HDB - IBAN : DE45 6725 0020 0009 1145 80

Référence : inscription, le mois, + nom & prénom de l'enfant / Vermerk : Anmeldung, Monat, + Name & Vorname des Kindes
prière de joindre obligatoirement une copie de l'ordre de virement/ eine Kopie des Überweisungsformulars bitte unbedingt beilegen

Tarifs/Preise (*)	1 ^{er} enfant/1. Kind	2 ^{ème} enfant/2. Kind (- 15 %)	A partir du 3 ^{ème} enfant ab dem 3. Kind (-25 %)
Ass. Générale/Vollversammlung : 23/04/2009			
Frais d'inscription/ Anmeldegebühren	50,00	50,00	50,00
Ecolage annuel/ Jährliches Schulgeld	2310,00	1963,50	1732,50
Mensualités/ Monatsraten	210,00	178,50	157,50
Garderie/Hort (Mensualités/ Monatsraten)	Mini : 50,00	Midi : 160,00	Maxi : 230,00
Pas de réduction/kein Geschwisterrabatt			

* : tarifs donnés sous réserve de modification par le comité de gestion (max. +/- 15 %) ou par la prochaine assemblée générale.
Preise gelten unter Vorbehalt und können durch den Vorstand (max. +/- 15 %) oder die nächste Generalversammlung geändert werden .

Je certifie avoir pris connaissance du règlement de l'école.

Les écolages sont déterminés par l'Association gestionnaire, conformément au vote de l'assemblée générale annuelle (éventuelles questions à vorstand@ecole.de).

Je m'engage à régler par prélèvement automatique les écolages pour le 25 de chaque mois précédant le mois pour lequel ils sont dus.

Un non-paiement des écolages pendant trois mois entraîne une radiation de l'école.

Un départ en cours d'année n'est possible que si celui-ci est définitif. Un préavis écrit devra être donné par la famille au moins un mois avant le départ prévu. Les écolages cesseront alors d'être prélevés à la fin du mois qui suit la remise de ce préavis.

Ich bestätige, dass ich von der Schulordnung Kenntnis genommen habe.

Das Schulgeld wird vom Trägerverein der Schule gemäß Beschluss der jährliche Mitgliederversammlung festgelegt (bei Rückfragen hierzu: vorstand@ecole.de).

Ich verpflichte mich, das Schulgeld monatlich zum 25. des Vormonats per Lastschrift einzug begleichen zu lassen.

Ein Rückstand der Schulgebühren von 3 Monaten berechtigt die Schule zum Ausschluss meines Kindes. Während dem Schuljahr sind Kündigungen nur für endgültige Abmeldungen wie folgt beschrieben möglich: Eine schriftliche Kündigung muss mindestens einen Monat im Voraus abgegeben werden. Auch das Schulgeld ist dann bis zum Ende des, der Kündigung folgenden, Monats fällig.

A, le/...../2009

Nom et prénom du père/de la mère
Familien- und Vorname des Vaters/der Mutter

Signature